

MEDIEVAL HISTORY

Carlton J.H.Hayes and Parker Thomas Moon

中古世界史

卡爾登·海士著
湯姆·蒙士著
伍宗鏐譯

世界書局印行

中華民國二十三年十二月出版

中古世界史(全一冊)

Medieval History

定價大洋二元二角五分

(外埠酌加匯費運費)

原著者

Carlton J. H. Hayes
Parker Thomas Moon

譯者

伍宗鏞
徐宗鏞

發行者

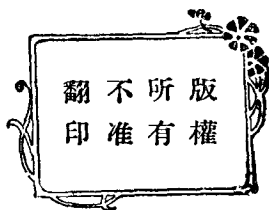
陸高誼
世界書局有限公司代表人

出版者

上海大連路
世界書局

發行所

上海及各省 世界書局



本書頁數校對者王樹培

譯者例言

(一)海士、蒙二氏合著上古中古世界史共分七篇，二十四章，自第五篇起至第七篇止，即第十三章至第二十四章，爲中古時代，以前爲上古時代。上古時代已譯作上古世界史，中古時代茲譯作中古世界史，統由世界書局出版。

(二)本書須與上古世界史合讀，益見原作者運思精密，條理周詳，系統井然，庶無斷章取義之病。讀者苟能先閱本書結論（在第二十四章後），尤覺龐錯之人間史蹟，已得一大剖釋，雖云收梢，不啻開章妙語也。

(三)原書陳義間有艱澀難解者，皆譯作平順之語。更求其易解，行文每有不守原來程序之處，讀者貴在領悟真意，當不病其匪直譯也。

(四)人名地名譯音，悉本商務印書館刊印之標準漢譯外國人名地名表，以示統一，其有表中未載者，則試以國音譯之。

(五)本書以一載精力始克完卷，然謬誤或猶未免，幸海內賢達，有以教之。

二十三年五月二十二日，譯者。

目次

第五篇 從古典文明到基督教文明的經過

第十三章	在羅馬帝國內的基督教	二
第一節	耶穌的傳道	二
第二節	保羅的傳教	五
第三節	基督教和異教的衝突	九
第四節	基督教的早期組織	一四
第五節	基督教在羅馬帝國的勝利	一八
第十四章	蠻族的到來	二八
第一節	羅馬帝國北境的邊患日耳曼人的入侵	二八
第二節	西方日耳曼諸王國的建立	三七
第三節	東方對於帝國的壓逼亞洲的遊牧人斯拉夫人和波斯人	四三
第四節	日耳曼人的改信基督教	五一
第五節	回教的興起和阿剌伯人的武功	五九

第十五章 黑暗時代·····	七五
----------------	----

第一節 查理曼和他的帝國·····	七五
-------------------	----

第二節 拜占庭帝國·····	八五
----------------	----

第三節 文明在中歐和北歐蠻人中的擴張·····	九四
-------------------------	----

第四節 回教帝國的革命·····	一〇五
------------------	-----

第六篇 中古時代的歐洲文明

第十六章 中古時代的社會·····	一一四
-------------------	-----

第一節 封建制度·····	一一四
---------------	-----

第二節 農業與村居·····	一二三
----------------	-----

第三節 工商業和城市·····	一三〇
-----------------	-----

第四節 中古社會的概觀·····	一四〇
------------------	-----

第十七章 中世紀的政體·····	一四九
------------------	-----

第一節 中世政體的述要·····	一四九
------------------	-----

第二節 教會·····	一五一
-------------	-----

第三節 帝國·····	一六三
-------------	-----

第四節	城邦·····	一七三
第五節	民族國家·····	一八二
第十八章	中世紀的文化·····	二〇四
第一節	語文和文學·····	二〇四
第二節	教育·····	二一二
第三節	神學哲學和法律·····	二一九
第四節	科學·····	二二五
第五節	藝術·····	二三一

第七篇 中古文明到近代文明的轉變

第十九章	十字軍·····	二四一
第一節	回教和塞爾柱的土耳其人·····	二四二
第二節	基督徒佔領聖地·····	二四六
第三節	拜占庭帝國的革命·····	二五一
第四節	蒙古人·····	二五五
第五節	奧托曼土耳其人和他們的帝國·····	二六〇

第六節	基督教徒征服西班牙擊退土耳其人	二六八
第七節	十字軍的意義	二七一
第二十章	獨裁政治的復興	二七八
第一節	一般的原因	二七八
第二節	教會勢力的衰微	二八一
第三節	百年戰爭	二八九
第四節	英法兩國獨裁政治的興起	二九五
第五節	歐洲其他各國獨裁政治的興起	二九九
第二十一章	遠地的開拓和海外的發展	三〇九
第一節	歐洲人發現全世界的緣由	三〇九
第二節	歐洲和遠東的接觸	三一三
第三節	歐洲和美洲的接觸	三二〇
第四節	歐洲伸展勢力於世界上其他諸部的影響	三二五
第五節	在歐洲方面的影響	三三八
第二十二章	古典的復興和印刷術的發明	三四八
第一節	古典文明的重新發現	三四八

第二節	古代典籍的研究·····	三五〇
第三節	藝術與古典復興·····	三五六
第四節	科學與古典復興·····	三六七
第五節	印刷術的發明·····	三七二
第二十三章	教會的分裂·····	三七八
第一節	十四十五兩世紀對於天主教教會的反抗·····	三七八
第二節	新基督教教會的興起·····	三八三
第三節	天主教教會的改革·····	三九三
第四節	基督教間互不相容和戰爭·····	三九六
第五節	基督教的三大派·····	四〇三
第二十四章	專制政治的運用與衰亡·····	四〇九
第一節	十七世紀的英國革命·····	四〇九
第二節	路易十四時代的法國帝制·····	四一八
第三節	十八世紀的列強·····	四三〇
第四節	十八世紀的商業殖民地和戰爭·····	四四一
結論	轉入近代的文明·····	四六三

第五篇 從古典文明到基督教文明的經過

引言

正當希臘人和羅馬人的古典文明，在奧古士都治下的地中海世界盛行時，也就是正當遠東的漢朝在團結中華帝國時，亞洲的西部發現了一種新宗教。那時，奧古士都和漢朝的皇帝對於這個新宗教，都一無所知，但是這新宗教的本身卻好像命中注定，要改造希臘和羅馬的古典文明，把它推展到全歐洲，以後逐漸影響到中國和全世界。

這個新的宗教就是基督教，它急速地傳播着。只須四個世紀，它已變成羅馬帝國內盛行的宗教。它在社會制度上，以及藝術上和文學上，造成一個深刻的影響。的確，這不是一句誇語，如果我們說，基督教和古典文明的融合，在羅馬帝國裏產生了一種基督教的羅馬文明。

然而，從帝國的邊疆外，蠻人的侵襲像波濤般一陣陣地衝來，擾亂帝國，並且將毀滅帝國的文明。工業和商業都因此發生了驚人的退步。許多城市逐漸枯萎下去。藝術和文學也漸衰落。總而言之，西歐是極度地野蠻化，而且在蠻人改奉基督教因而開化之前，歷史上經過了一個悲慘的『黑暗時代』。但是即在這黑暗時代中，一條路已經築好了，預備將來在西歐建立一個新的輝煌的文明。在這期間，祇有從前羅馬帝國的一小部分，拜占

庭帝國，還保有若干在近東活動着的較舊文明的外形。

第十三章 在羅馬帝國內的基督教

第一節 耶穌的傳道

猶太 (Judea) 的情形 在地中海的東岸，一個羅馬帝國的屬省猶太內拿撒勒 (Nazareth) 地方，生下了一個人叫耶穌 (Jesus)。於是基督教開始了。猶太是古時巴勒斯坦的一部，希伯來人民和猶太一神教的故鄉。這地方從前曾被埃及人，巴比倫人，波斯人，希臘人，和羅馬人相繼征服過。在耶穌的時候，它還保有些自治的外形。它有一個本地的王，名叫赫洛德 (Herod)，它有自己的宗教，這宗教是由大祭司和一個最高議會 (Sanhedrin) 所主持。但實際上，這地方是受一個羅馬的總督——蓬底阿斯·派雷特 (Pontius Pilate)——的管治，這總督更有羅馬的軍團為後盾。這省中的猶太居民都渴望他們自己能有一個好領袖，把他們從外人統治下解放出來。

拿撒勒的耶穌 耶穌降生在伯利恆 (Bethlehem) 一個小村子的馬棚裏。他一生大半的時期，消磨在另一個猶太小村落拿撒勒的低微環境中。他到三十歲，才出現於社會，在一個短期的遊歷，傳道，和教訓之後，猶太的大祭司和赫洛德的官吏，藉口叛教就將他逮捕。那最高議會判他有罪。後來他又被告發到羅馬的總督，說有圖為猶太國王推翻羅馬政權的陰謀。由於派雷特和猶太人的急切要求，他被判死刑。約在公元後二九年的猶

太逾越節 (Passover) 的禮拜五，在俯瞰耶路撒冷的一個小山上，他和兩個竊賊一同釘死在十字架上。

他的教義 耶穌自己皈依猶太教，注重宗教的道德方面，並給舊教條和舊儀式以新的意義。他主張，除了敬愛上帝以外，人的最高義務就是愛人如愛己。他把人和人的關係，和人和上帝的關係都概括在這一條金律裏『己所欲者施於人』和開首一句『我們在天上的父』簡單的主禱文裏。

他直認自己是彌賽亞 (Messiah 即救主) 是國王 (即基督 The Christ) 是古代的先知允許給與猶太人的。但這使當時猶太的領袖人物深感失望，因為他們希望的彌賽亞和君王，乃是一個有塵世光榮的君主，能够重新建樹他們民族獨立的人。耶穌卻直率地說，他此來所建立的王國，是一個天國，不屬於這個世界；他又說，這天國存在每個人的心中，祇要他能懺悔他的罪孽，和照着上帝的意志做事，便能進這天國。

除了這樣的言語外，耶穌更嚴厲地批評過虛禮和猶太領袖的硬心，他又不願注意當時政治的問題，說話的時候，好像『一個有權力的人』，好像一個比先知還要偉大的人。我們如果想起了這一類的事情，我們就容易明白，為什麼猶太人大半被他詆毀，為什麼他們控告他有瀆神之罪，以及為什麼他們要求羅馬的總督處他死刑了。

他的人格 耶穌和當時猶太的青年一樣，很受過他的同胞們的聖經——舊約書——的教訓，此外，他並無專門的教育。他沒有廣大的學識。他也不隸屬於任何貴族階級。他沒有錢財，沒有可以動人的家世，沒有社會上重要的地位。他分明是平民的一員，用手作工，用足或驢來代步。但他有某種事物，使他獨異於當時的平民，以及各時代的人們。這件事物不是種族，不是階級，不是錢財，不是學問，卻是獨一無二的人格。

他的人格是異常可愛的。他酷嗜花草、兒童、和人類的友誼。每當宣講一種『大快樂』的福音，在婚筵上做那大衆歡迎的賓客，以及使許多人家都感到快樂的拜訪者，他的心總受到窮苦景象的感觸。『他到處行善。』就是體面而自以爲是的人們所擯棄的無賴，他也不曾羞與爲伍。甚至最憎厭的病症和罪孽，也能得他的愛助。據說，他曾醫好瘋癲，他使癱者能行，盲者能視，聾者能聽，啞者能言，死者能生。耶穌在他的短短一生裏，能從猶太的希伯來人中，吸收一小部分的虔誠的信徒，那也是無足爲奇之事了。

顯著的失敗 要宣講耶穌所宣講的福音，原須極偉大的人格。但是，大概言之，他的傳道也可以說是一個失敗，是人類史上一個偶然事件，如果在公元後二九年春季裏那個致命的禮拜五，這傳道隨着釘十字而同時終止。這是顯然的，他改造猶太教是失敗了。這是同樣的顯然，他的信徒驚懼而四散了；他們有幾個甚至失去對他的信心。他沒有留下片紙的著作，他僅吩咐他的門人，在他去後，應當做些什麼。這事的全部，在羅馬總督派雷特看起來，似乎不過是愷撒大帝國中一處不重要地方的卑賤民族中的一樁小小宗教事件。這事件或將隨着釘十字架而被人們淡忘的。

復活 不過，依照基督教福音的記述，在釘十字架以後第一個禮拜日——第一個復活節的禮拜日——耶穌卻死而復生，顯在他幾個信徒之前，並且在以後四十天裏，他在這些門徒和別人的面前，一顯再顯，直到他『升入天堂』爲止。關於耶穌復活的這件事，曾有許多人疑惑或否認。但在早期基督教文字中，這復活是和他一生那些認爲可靠的事蹟，記在一起的。倘若復活是一件事實，（他的信徒相信是的）那末耶穌不僅是個偉大的先知，上帝所許的彌賽亞和基督，他更是上帝的兒子。他的信徒都相信他之死在十字架上，是要救濟一切

人類的罪孽和滅亡的，他在第三天升入天堂，就是證明他是神靈的，超人的。這復活對於他的門徒，實在是件重要的事情，使失敗轉爲勝利，激起他們新的信仰和勇氣，以完成一個組織，而繼續他未竟的工作。

使徒 這樣一個組織的基礎，耶穌他自己早已奠就。他在早年的事業中，『召集了』十二個出身低賤的人——大半是漁夫——做他的好朋友，也就是他的信友，他的使徒，委託他們傳佈他的教義。此外，耶穌答應離世後他將使聖靈——上帝的神靈——照臨他的使徒，領導他們前進，並永和他们在一起。

傳道的活動 在耶穌的復活和升天之後，他的一羣信徒不久便選擇一個新的使徒，代替猶大（Judas），因爲猶大不信耶穌，並且已經死了。幾天之後，這些信徒聚在一起，慶祝猶太的五旬節宴，他們覺着，他們接受了以前耶穌許給他們的聖靈。從此以後，這些基督教徒，心中燃燒着信仰和熱忱。他們向着耶路撒冷和猶太全國的人講教。不久，他們就把他們的訓詞，帶到小亞細亞和埃及的猶太殖民地去。在那裏他們得到不少新的信徒。在猶太的基督教 有一個時候，早期的基督教會只傳道給猶太人。所有使徒和最初改崇新教的人，都是猶太人；基督教的總教會設在耶路撒冷。他們保存着許多猶太的風俗，努力調和耶穌的教義和摩西的法律。雖有若干人改崇新教，但守奉正教的猶太人在他們的大祭司和赫洛德王領導之下，大半仇視基督教的猶太人，和他們從前對待耶穌一樣。基督教徒不准傳道，也不准奉行他們的禮拜；他們屢遭禁錮和逼害；有幾個竟被處死刑。

第二節 保羅的傳教

保羅的早年生活 保羅 (Paul) 或掃羅 (Saul 他最初的名字) 是一個羅馬公民，他當耶穌在世時，生在西里西亞 (小亞細亞的極南部) 的塔蘇斯 (Tarsus) 鎮上。他的家族是製蓬帳的，他念着猶太經書和希臘羅馬的古典文學。他既生在猶太人的一個篤信宗教的家庭中，所以在年青時就到耶路撒冷研究學問，做一個猶太的法學教師。他在那裏，曾否見到耶穌，我們不知道。但我們的確曉得他曾非難耶穌的信仰，並參預迫害基督教徒的行動。

保羅信仰的改變 保羅在往達馬士革的路上時，迫害的熱忱燃燒着內心，然而，據說他看見了耶穌顯形，像上升的基督。他立即改變信仰，受了洗禮。從此以後，他是這前所厭恨並且迫害過的宗教的第一個擁護者，和傳道人。保羅在達馬士革的猶太人會堂中，開始宣講基督教教義。後來，在阿剌伯住了些時，便回到耶路撒冷，要和基督教使徒的前輩領袖彼得得相識，想從他那裏聽取教務組織耶穌的教訓。以後的十年或十二年中，保羅大致力使敘利亞和西里西亞的猶太人改信基督教。不過，他僅獲得一部分的成功。猶太人拒絕他，並且有好幾次，他在他們的會堂中，受到公開的鞭撻。

異邦人中的保羅 保羅於是轉身到異邦人 (Gentiles) 中，就是到非猶太國籍的人民中間去；他從操希臘語的異教徒所收到的皈依基督教的人，比他從操自己希伯來語的人民所收到的更多。尤其在重要的安提阿城裏，他建立了一個教會，包容若干猶太人和更多的異邦 (註) 人。他以安提阿為根據地，四向伸展到羅馬帝國，找尋信教的人。他偕同幾小隊的同志，舉行過幾次長途的旅行。在加拉太，塞浦路斯，馬其頓等處，以及薩羅尼加，雅典，科林斯，和以弗所等城中，他都會去傳道，取得人們的信仰。在當時，這麼遼遠的遊歷是很艱苦的事情。保

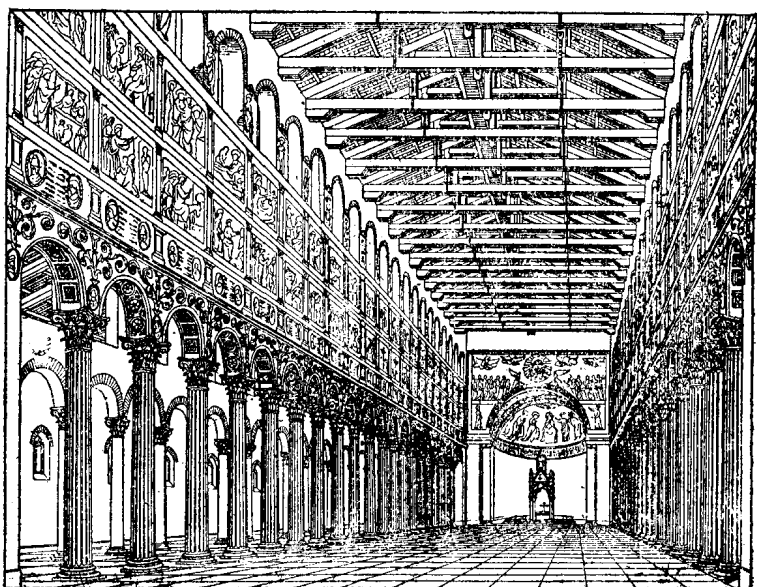
羅有幾次遇着覆舟，被劫，病困，和缺糧。他受過種種的迫害，甚至於鞭撻和囚禁。

（註）就是在安提阿（大約公元後四二年）第一次用『基督徒』這名詞來稱呼耶穌的門徒。猶太人和以後的羅馬人，則指他們爲『拿撒勒人』。

保羅在羅馬 保羅最後一次到耶路撒冷時，猶太當局說他有褻瀆猶太教和謀叛愷撒等罪狀，把他拘捕。他引渡給羅馬官吏，被押解到羅馬去受審問，因爲他是一個羅馬公民。不過，因爲首須搜集告發他的證據，所以他在那裏可以暫時『獨自居住，由一個兵卒看守他』。『他在他自己租定的寓所裏一連住了兩足年，他接見所有訪他的人，毫無顧忌地宣講天國，和關於主耶穌基督的事情，很受聽者的信仰。』於是，約在公元後六二年，這位異邦人的使徒保羅，在異邦人的羅馬帝國的京城裏，死於異邦人的手中。他是一個爲基督教而殉身的教徒。

保羅的供獻 保羅確認基督教是爲着一切人們的，堅持非猶太人和猶太人都應該感受基督教義的宣揚。這可以說是保羅對於基督教最大的供獻。他斷定基督教不僅是猶太教的一個改革，而且是一種可以排除猶太教的國際宗教。爲着要達到這個結果，他增加了猶太人改信宗教的困難，因爲他們大都傲然於他們自己隔離的存在。但是他卻使羅馬大帝國的各地各部落中能够宣講基督教。他顯然改變了一個特殊國家是『選定』國家的古代觀念，他要使各國的和各種族的人，在可愛的造物主和救世主的最高親權之下，都成兄弟。

和猶太教的分離 保羅漸漸說服基督教教會的領袖們，改從他的主張。在保羅降生以前，彼得已經允許異邦人進教，但是彼得的舉動曾受批評，所以保羅的工作也很遭反對。因此，保羅特往耶路撒冷，和那裏的領袖



羅馬的聖保羅教堂

該堂於第四世紀由信基督教的羅馬皇帝在使徒保羅葬所所建。圖為該教堂的內部。

一八二三年，該堂幾全燬於火，此後便在原址按原樣重建，至一八五四年而落成。

爭辯（大約公元後四九年）並借了彼得的助力，獲得官方的承認，使非異邦人的基督教徒，得免摩西法律的制裁。

基督教徒對於舊約書的教條，漸漸僅須遵守耶穌所特別交代的，最顯著的是十誡；甚至猶太的安息日，一禮拜的第七天（土曜日）雖然耶穌自己也會遵守過，卻被他們廢止了，而代以日曜日（禮拜的第一天）這一天是他們的聖日，因為按照他們的意思，耶穌在這天曾從屍體上升，並且聖靈曾臨照着他們。他們想到猶太教是基督教所由產生的這件事，所以要想把後者從前者截然劃開。或者，他們無論如何終於是要這樣做的。因為耶穌的教義自然會引導他們走到這樣的結果。但基督教和猶太教的分離所以能够實現得這樣快，大概要歸功於保羅的明識和決心。

傳道的活動

保羅對於基督教還有一個偉大的供獻，就是他那傳道的熱心和能力。保羅通曉希臘文（或者和拉丁文）和希伯來文。他對於希臘羅馬的異教，也同對於猶太教一樣地熟悉。因此，他演講的時候，能操着聽衆所懂的語言，並能應付他們各種的反辯。他不論在什麼地方講道，他總能招集一羣信徒，派一個長老（祭司或老年人）去指導他們。他訓練了許多傳道師，從事於同樣的工作。他和最初的幾個使徒合作，永遠熱心保持這信仰心的統一和新教的組織。結果，他替基督教的教會立下一個網狀的基礎，到了公元後一〇〇年，這教會遍佈了羅馬帝國的一切大城市，彼此互相密切地聯繫着。

保羅的書翰 保羅的宣教，不是僅憑口述。他還寫着信札，或稱『書翰』（Epistles），給他所建立的教會，以及如他一樣地從事於傳道工作的朋友。在這些信札中，表示了他對於耶穌和基督教的思想，敘述他自己改信宗教的經過，以及他從使徒和其他目擊耶穌行爲的人所得來的許多事情。在這些信上，他更解釋教義，教誨德行，或提倡更爲高尚的精神生活。他在信上，讚美，諫勸，懇求，責罵。這些書翰，構成了我們所有關於耶穌福音和基督教創始的第一部書面記錄。最初的使徒們都是『無知無識的』人。只有保羅是受過教育和有修養的；他寫着很好的希臘文，新約書中所有他具名的信札，都是他在公元後五〇至六二年間，熱心工作時所寫的。這些信在文學史和基督教史上，都佔有重要的地位。

第三節 基督教和異教的衝突

異教文明的狀況 基督教創始的那一個世紀，就是羅馬帝國達到領土最大以及異教文化與文明已屆